Organização: 

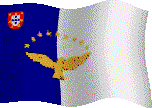
ISBN: 978-989-95891-8-6

PROGRAMA XVI COLÓQUIO DA LUSOFONIA

30 setembro a 5 outubro 2011

AICL - Colóquios da Lusofonia organizam o 16º Colóquio (30 setembro - 5 outubro 2011) com patrocínio Município de Vila do Porto, Santa Maria

 <http://cm-viladoporto.azoresdigital.pt/>

Apoio Presidência do Governo Regional dos Açores.

Direção Regional da Cultura e Direção e

Direção Regional das Comunidades .

-------------------------------------------------------------

Textos conforme o Acordo Ortográfico 1990

---------------------------------------

REPRESENTANTES DAS 3 ACADEMIAS DE LÍNGUA PORTUGUESA (PORTUGAL, BRASIL E GALIZA)

# Programa horário

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 6ª Fª | DIA 30 setembro DE 2011 | |
| 10.00 | SESSÃO DE ESCLARECIMENTO (AO, COLÓQUIOS E ESCRITORES CONVIDADOS) ESCOLA EBS BENTO RODRIGUES VILA DO PORTO | |
| 13.00 | ALMOÇO ESCOLA EBS BENTO RODRIGUES VILA DO PORTO | |
| 15.30 | SESSÃO 1, DOCUMENTÁRIO SANTA MARIA – ILHA-MÃE | |
|  | Mesa: ABERTURA DIRETOR REGIONAL DA CULTURA, Dr Jorge Paulus Bruno, PRESIDENTE DO MUNICÍPIO DE VILA DO PORTO, Carlos Rodrigues, e PRESIDENTE DA AICL, Chrys Chrystello | |
|  | APRESENTAÇÃO: ANTOLOGIA BILINGUE DE AUTORES AÇORIANOS CONTEMPORÂNEOS HELENA CHRYSTELLO, ED. FRANCISCO MADRUGA E DIRETORA REGIONAL DAS COMUNIDADES GRAÇA CASTANHO | |
| 17.00 | SESSÃO CULTURAL 1 POESIA COM VISTA PARA O MAR,  LUCIANO PEREIRA, CHRYS CHRYSTELLO, CONCHA ROUSIA, DANIEL GONÇALVES, VASCO PEREIRA DA COSTA, ETC.… | |
| 17.30 | SESSÃO CULTURAL 2 VISITA AO PORTO E VILA DO PORTO | |
| 19.00 | PAUSA PARA JANTAR HOTEL SANTA MARIA | |
| Sáb. | DIA 1 outubro 2011 | |
| 10.00 | SESSÃO CULTURAL 3 VISITA CENTRO DE INTERPRETAÇÃO AMBIENTAL DALBERTO POMBO VISIONAMENTO DO FILME IMPÉRIO DOS FÓSSEIS. | |
| 15.00 | MOSTRA DE LIVROS / EDITORA CALENDÁRIO DAS LETRAS ANTOLOGIA BILINGUE DE AUTORES AÇORIANOS CONTEMPORÂNEOS DE HELENA CHRYSTELLO E ROSÁRIO GIRÃO + FOGO OCULTO DE VASCO PEREIRA DA COSTA + CHRÓNICAÇORES UMA CIRCUM-NAVEGAÇÃO VOL. 2 DE CHRYS CHRYSTELLO + BÚZIOS DE ANABELA MIMOSO | |
| 15.30 | SESSÃO 2 MODERADOR: ANABELA SARDO  ORADOR 1 FERNANDA SANTOS, PORTUGAL, TEMA 3.5, UNIV. FEDERAL DE STA CATARINA / CLEPUL, A GLOBALIZAÇÃO DO ENSINO DA COMPANHIA DE JESUS:  *CURRICULA* DOS JESUÍTAS E A GRANDE REVOLUÇÃO PEDAGÓGICA NA ÉPOCA MODERNA  ORADOR 2 JOANA POMBO, AÇORES, TEMA 1.2 CENTRO DE INTERPRETAÇÃO AMBIENTAL, DALBERTO *POMBOI* | |
| 16.00 | DEBATE SEGUIDO DE PAUSA 15 MINUTOS | |
| 16.30 | SESSÃO 3 PLENÁRIA TEMA 3, AS 3 ACADEMIAS E AO 1990, MODERADOR: CHRYS CHRYSTELLO 20’ CADA ORADOR  ORADOR 3 J. MALACA CASTELEIRO, PORTUGAL, TEMA 3.2. ACADEMIA DE CIÊNCIAS DE LISBOA,  ORADOR 4 EVANILDO C. BECHARA, BRASIL, TEMA 3.2, ACADEMIA BRASILEIRA DE LETRAS  ORADOR 5 CONCHA ROUSIA, GALIZA, TEMA 3.1, ACADEMIA GALEGA DA LÍNGUA PORTUGUESA O CONTRIBUTO DA GALIZA PARA O AO 1990  ORADOR 6 MÁRIO MELEIRO, PORTUGAL TEMA 3.2 ESCOLA SUP. DE EDUCAÇÃO, COMUNICAÇÃO E DESPORTO DA GUARDA, RICARDO REIS: DEFENSOR DA LÍNGUA, DESRESPEITADOR DA NORMA ORTOGRÁFICA ausente apresentado por RUI FORMOSO. | |
| 17.45 | DEBATE SEGUIDO DE PAUSA 15 MINUTOS | |
| 18.30 | SESSÃO CULTURAL 4 CANCIONEIRO AÇORIANO: PIANISTA ANA PAULA ANDRADE PRESIDENTE DO CONSELHO EXECUTIVO, CONSERVATÓRIO REG DE PONTA DELGADA, SOPRANO RAQUEL MACHADO, UNIV. DE AVEIRO, VIOLONCELISTA HENRIQUE CONSTÂNCIA, CONSERVATÓRIO REG DE PONTA DELGADA, | |
| 19.00 | PAUSA PARA JANTAR HOTEL SANTA MARIA | |
| DOM. | DIA 2 DE OUTUBRO 2011 | |
| 10.00 | SESSÃO CULTURAL 5 VISITA ANJOS E PICO ALTO | |
| 15.30 | SESSÃO 4 PLENÁRIA A AÇORIANIDADE E A LITERATURA DE MATRIZ AÇORIANA MODERADOR: ANABELA MIMOSO, 20’ CADA  HINO DA LUSOFONIA, ANA PAULA ANDRADE / RAQUEL MACHADO VÍDEO HOMENAGEM A DANIEL DE SÁ 10’  *Suplente* ORADOR 27 DANIEL GONÇALVES, AÇORES, TEMA 2.2, ESCRITOR AÇORIANO / EBS BENTO RODRIGUES VILA DO PORTO, QUEM SOMOS AFINAL? AS DIFICULDADES DA EDIÇÃO DA POESIA EM PORTUGAL.  ORADOR 7 EDUARDO B PINTO, CANADÁ, TEMA 1.2, ESCRITOR AÇORIANO CARLOS FARIA: UM TROVADOR DE AFETOS  ORADOR 8 VASCO PEREIRA DA COSTA, AÇORES, TEMA 1.1, GÉNESE DE DOIS POEMAS SOBRE SANTA MARIA – CRISTÓVÃO COLOMBO EM SANTA MARIA (RISCOS DE MAREAR) E BAÍA DA CRÉ (O FOGO OCULTO).  ORADOR 9 CHRYS CHRYSTELLO, AUSTRÁLIA, TEMA 2.1, DESCOBRIR DANIEL DE SÁ OU O POETA DAS CASAS MORTAS  ORADOR 10 DANIEL DE SÁ, ESCRITOR AÇORIANO, S. MIGUEL, AÇORES, | |
| 18.00 | DEBATE PAUSA PARA JANTAR HOTEL SANTA MARIA | |
| 2ª Fª | DIA 3 DE OUTUBRO 2011 | |
| 09.30 | | SESSÃO CULTURAL 6 VISITA MAIA, PRAIA E FONTINHAS |
| 14.00 | | SESSÃO CULTURAL 7 VISITA S. LOURENÇO, STA BÁRBARA… |
| 20.00 | | PAUSA PARA JANTAR HOTEL SANTA MARIA |
| 3ª Fª | | DIA 4 DE OUTUBRO 2011 |
| 09.30 | | SESSÃO CULTURAL 8 VISITA MUSEU DE STA MARIA EM SANTO ESPÍRITO |
| 12.00 | | ALMOÇO TÍPICO MARIENSE, SOPAS DO DIVINO (generosa oferta da JUNTA DE FREGUESIA SANTO ESPÍRITO) |
| 15.30 | | SESSÃO 5 TEMA 3 / 1 MODERADOR: EDUARDO B PINTO  ORADOR 11 LUÍS GAIVÃO, PORTUGAL, TEMA 3.6, EX ADIDO CULTURAL, LUÍS DA SILVA MOUZINHO DE ALBUQUERQUE E OS AÇORES: AS LUZES, AS GUERRAS LIBERAIS E O PENSAMENTO  ORADOR 12 ANABELA MIMOSO, PORTUGAL, TEMA 1.1, CEI-EF ULHT, EXPERIÊNCIAS DA DIÁSPORA – OS CASOS DE RODRIGO LEAL DE CARVALHO E DE EDUARDO BETTENCOURT PINTO-  ORADOR 13 RAUL GAIÃO, PORTUGAL, TEMA 3.5, AÇORIANOS EM MACAU – D. ARQUIMÍNIO DA COSTA: DA ATIVIDADE PASTORAL AO DIÁLOGO COM A IGREJA DA CHINA |
| 16.15 | | DEBATE SEGUIDO DE PAUSA 15 MINUTOS |
| 16.45 | | SESSÃO 6 TEMA 3 MODERADOR: HELENA ANACLETO-MATIAS  ORADOR 14 RUI FORMOSO, PORTUGAL, TEMA 3.5, ESC. SUP. DE EDUCAÇÃO COMUNICAÇÃO E DESPORTO DA GUARDA LONGE DA VISTA, LONGE… DA COMPREENSÃO: O IMPÉRIO DA ESCRITA E AS DIFICULDADES NA CONSCIÊNCIA DO ORAL*.*  ORADOR 15 ZILDA ZAPPAROLI, BRASIL, TEMA 3.3, UNIV. DE SÃO PAULO, VOZ E TEXTO ORTOGRÁFICO-FONÉTICO NO SISTEMA CORPOR – *CORPORA* DO PORTUGUÊS FALADO DE SÃO PAULO  ORADOR 16 LUCIANO PEREIRA, PORTUGAL, TEMA 3.1 A LAGOA DAS SETE CIDADES, CRISTALIZAÇÕES DE MEMÓRIAS, MITOS E LENDAS |
| 17.30 | | DEBATE |
| 18.15 | | SESSÃO CULTURAL 9 AJSM ASSOCIAÇÃO JUVENIL DE SANTA MARIA - VISITA GUIADA À LITERATURA ORAL MARIENSE |
| 20.00 | | PAUSA PARA JANTAR HOTEL SANTA MARIA |
| 4ª Fª | | DIA 5 DE OUTUBRO 2011 |
| 10.00 | | SESSÃO 7 TEMA 3 E TEMA 4 MODERADOR: CONCHA ROUSIA  ORADOR 17 DINA FERREIRA, BRASIL, TEMA 1.2, UNIV. ESTADUAL DO CEARÁ, BRASIL . BECHARA ― ERUDIÇÃO E HUMOR EM SUA SAGA LUSÓFONA  ORADOR 18 / 19 ZÉLIA BORGES , BRASIL TEMA 3.5 UNIV MACKENZIE S. PAULO, MEMÓRIA (AINDA ATIVIDADE) DO CARRO DE BOIS |
| 10.30 | | DEBATE SEGUIDO DE PAUSA 15 MINUTOS |
| 11.15 | | SESSÃO 8 TEMA 1 MODERADOR: VASCO PEREIRA DA COSTA  ORADOR 20 FRANCISCO MADRUGA, PORTUGAL TEMA 3.3 ED. CALENDÁRIO DE LETRAS, AICL passado, presente e futuro  ORADOR 21 ILIYANA CHALAKOVA, BULGÁRIA, TEMA 1.1, UNIV. DE SÓFIA, TRADUPOÉTICAS: POESIA AÇORIANA PELAS TERRAS DE VASCO P DA COSTA ausente por HELENA ANACLETO-MATIAS  ORADOR 22 / 23 / 24 ELISA BRANQUINHO + ANABELA SARDO + ZAIDA PINTO, PORTUGAL, TEMA 1.1, INSTº POLITÉCNICO DA GUARDA / ES SEIA, VASCO PEREIRA DA COSTA – O MAR IMENSO E ÍNTIMO DO POETA INCENDIADO PELO *FOGO OCULTO* DA ILHA RASGADA SOBRE O MUNDO |
| 12.00 | | DEBATE |
| 15.00 | | SESSÃO 9 TEMA 1 MODERADOR: LUÍS GAIVÃO  ORADOR 23 ANABELA SARDO, PORTUGAL, TEMA 1.2, INSTº POLITÉCNICO DA GUARDA, A ILHA, TERRITÓRIO PRIVILEGIADO ONDE AS LEIS SÃO ABOLIDAS, ONDE O TEMPO SE DETÉM, EM *MATAR A IMAGEM* DE ANA TERESA PEREIRA  ORADOR 26 ROLF KEMMLER, ALEMANHA, TEMA 1.1, CEL / UTAD (VILA REAL) JOÃO ALBINO PEIXOTO (1803-1891): UM POETA RIBEIRA-GRANDENSE QUE TRADUZIU BEAUZÉE |
| 15.45 | | DEBATE SEGUIDO DE PAUSA 15 MINUTOS |
| 16.15 | | SESSÃO 10 CONCLUSÕES CHRYS CHRYSTELLO / CONCHA ROUSIA / MALACA CASTELEIRO E EVANILDO BECHARA |
| 16.30 | | CERIMÓNIA DE ENTREGA DE CERTIFICADOS - FOTO DE FAMÍLIA |
| 20.00 | | JANTAR de encerramento HOTEL SANTA MARIA |



#### **Moderadores Das Sessões**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. [Anabela Mimoso](#_ANABELA_MIMOSO,_UNIVERSIDADE) | 4 |
| 1. Anabela Sardo | 2 |
| 1. [Chrys Chrystello](#_CHRYS_CHRYSTELLO,_PRESIDENTE) | 1,3,10 |
| 1. [Concha Rousia](#_CONCHA_ROUSIA_ACADEMIA) | 7 |
| 1. Eduardo Bettencourt Pinto | 5 |
| 1. Helena Anacleto-Matias | 6 |
| 1. [Helena Chrystello](#_INÊS_LOHN,_ASSOCIAÇÃO) | Suplente |
| 1. Luís Gaivão | 9 |
| 1. Mário Moura | Suplente |
| 1. Rolf Kemmler | Suplente |
| 1. Vasco Pereira da Costa | 8 |



A LOGÍSTICA DE TRANSPORTES É ASSEGURADA PELO PATROCINADOR INSTITUCIONAL – MUNICÍPIO DE VILA DO PORTO

# Moderadores Das Sessões

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| [Anabela Mimoso](#_ANABELA_MIMOSO,_UNIVERSIDADE)  4 | [Chrys Chrystello](#_CHRYS_CHRYSTELLO,_PRESIDENTE) 1,3,10 | Eduardo Bettencourt Pinto 5 | [Helena Chrystello](#_INÊS_LOHN,_ASSOCIAÇÃO) SUPLENTE | Luís Gaivão 9 |
| Anabela Sardo 2 | [Concha Rousia](#_CONCHA_ROUSIA_ACADEMIA) 7 | Helena  Anacleto-Matias 6 | Rolf Kemmler SUPLENTE | Vasco Pereira da Costa 8 |

Sessões culturais

COLÓQUIO DA LUSOFONIA 30 setº - 5 de outº 2011

Em 2002 propusemos roteiros turísticos a locais celebrizados pelos expoentes da literatura. Itinerários já existem faltando organizar a leitura de obras, a disponibilização de traduções e edições económicas para os excursionistas. Lucravam editores, operadores turísticos e a língua. Podíamos começar na Bragança de Paulo Quintela, ir a S. Martinho de Anta (em Sabrosa) com Miguel Torga, pulando ao açoriano Campo de S. Francisco, jardim fatídico de Antero de Quental e à “Casa das Tias” de Vitorino Nemésio, à micaelense Maia do Daniel de Sá, à ilha do Pico, de Dias de Melo e de Cristóvão de Aguiar, viajando n’ “A Cidade e as Serras” de Eça de Queiroz, antes do café na Brasileira de Fernando Pessoa e no agreste Monsanto de Fernando Namora, para voar até ao Rio de Machado de Assis ou à Bahia de Jorge Amado e acabar com um chá em Macau na presença virtual de Henrique de Senna Fernandes no antigo Café Central. Convidavam-se professores jubilados para falar dos autores em cenários apropriados. Para esta revolução por fazer não seriam necessários subsídios nem onerosos comissários mas voluntários que amem a Língua Portuguesa como nós.

vídeo PROMOCIONAL DOS AÇORES NA SESSÃO DE ABERTURA

Sessão de Esclarecimento (AO 1990, os Colóquios e os Escritores Convidados) Escola Secundária de Vila do Porto dia 30

SESSÃO CULTURAL 1 POESIA COM VISTA PARA O MAR, Concha, Luciano, Eduardo, Daniel, Vasco, Chrys e outros dia 30,

SESSÃO CULTURAL 2 VISITA AO PORTO E VILA dia 30

SESSÃO CULTURAL 3 Visita ao [Centro de Interpretação Dalberto Pombo:](http://www.facebook.com/media/set/?set=a.203580909663873.45111.203306496357981) Visionamento do filme "Império dos Fósseis” DIA 1

SESSÃO CULTURAL 4. CANCIONEIRO AÇORIAN0 dia 1: pianista Ana Paula Andrade, soprano Raquel Machado e o violoncelo de Henrique Constância

[OUÇA-A no 13º Colóquio em Florianópolis,](Ana%20Paula%20Andrade%20no%20Coloquio%20AÃ§oriano%202010.avi_x264.swf)  [](file:///E:\My%20Documents\AICL\AA%20current%20colloquia\2011%20sta%20maria\CD%20Atas%20SM2011\encontros%202011%20sta%20maria\Ana%20Paula%20Andrade%20no%20Coloquio%20AÃÂ§oriano%202010.avi.webm)

SESSÃO CULTURAL 5 Visita PICO ALTO e ANJOS dia 2

 SESSÃO CULTURAL 6 VISITA SÃO LOURENÇO dia 3

SESSÃO CULTURAL 7 VISITA MAIA dia 3

SESSÃO CULTURAL 8 VISITA MUSEU DE SANTA MARIA dia 4

SESSÃO CULTURAL 9 [DANIEL GONÇALVES - Associação Juvenil de Santa Maria](file:///E:\My%20Documents\AICL\AA%20current%20colloquia\2011%20sta%20maria\CD%20Atas%20SM2011\encontros%202011%20sta%20maria\sinopse%20do%20espet%C3%A1culo%20da%20AJISM.pdf) VISITA GUIADA à LITERATURA ORAL MARIENSE dia 4

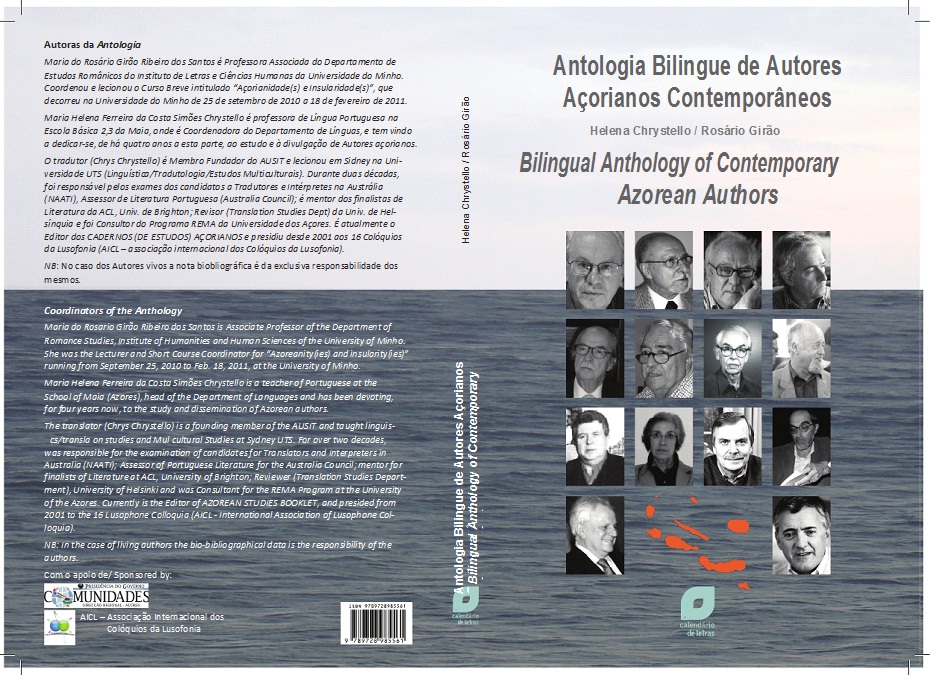
LANÇAMENTOS EDITORIAIS

[APRESENTAÇÃO PÚBLICA](file:///E:\My%20Documents\AICL\AA%20current%20colloquia\2011%20sta%20maria\CD%20Atas%20SM2011\encontros%202011%20sta%20maria\autores.pdf)

Obras da Academia Galega da Língua Portuguesa



* [ANTOLOGIA BILINGUE DE AUTORES AÇORIANOS CONTEMPORÂNEOS](file:///E:\My%20Documents\My%20Web%20Sites\lusofonias%20net\encontros%202011%20sta%20maria\Capa3.pdf), de Helena Chrystello, Rosário Girão, tradução de Chrys Chrystello

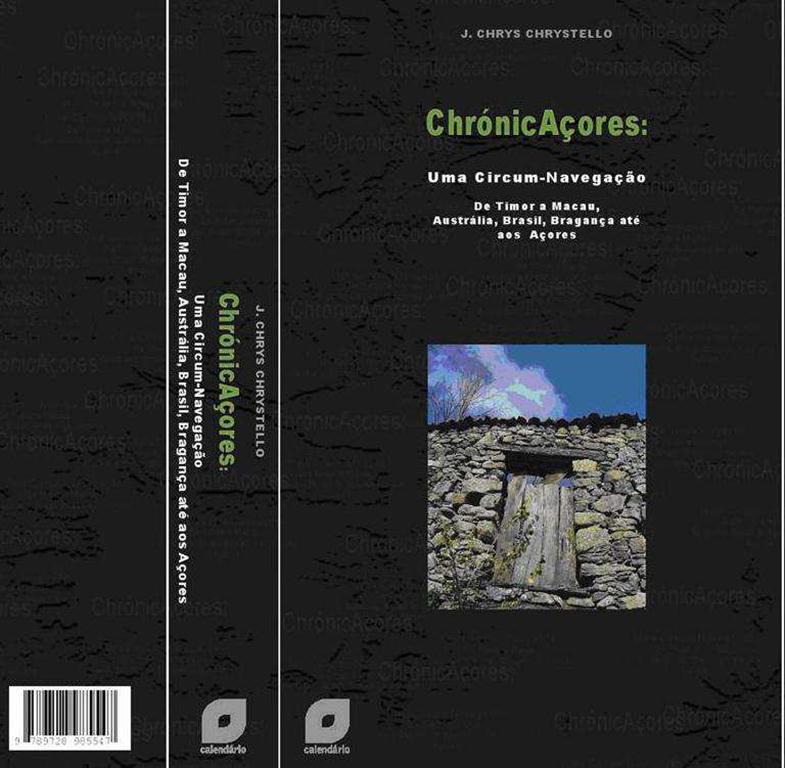


[O Fogo Oculto, Vasco Pereira da Costa](file:///E:\My%20Documents\AICL\AA%20current%20colloquia\2011%20sta%20maria\CD%20Atas%20SM2011\encontros%202011%20sta%20maria\autores.pdf)



[Búzios, Anabela Mimoso](file:///E:\My%20Documents\AICL\AA%20current%20colloquia\2011%20sta%20maria\CD%20Atas%20SM2011\encontros%202011%20sta%20maria\autores.pdf)



[Chrys Chrystello ChrónicAçores:](file:///E:\My%20Documents\AICL\AA%20current%20colloquia\2011%20sta%20maria\CD%20Atas%20SM2011\encontros%202011%20sta%20maria\autores.pdf) uma circum-navegação, [(aqui)](file:///E:\My%20Documents\AICL\AA%20current%20colloquia\2011%20sta%20maria\CD%20Atas%20SM2011\encontros%202011%20sta%20maria\badana%20vasco.doc)  

* editora convidada: [calendário de letras](http://WWW.CALENDARIO.PT)

MOSTRA DE LIVROS

* <http://www.calendario.pt/> com obras de Anabela Mimoso, Chrys Chrystello, Eduardo Bettencourt Pinto, Vasco Pereira da Costa e outros

[Regressar](file:///E:\My%20Documents\My%20Web%20Sites\lusofonias%20net\encontros%202011%20sta%20maria\MENU%2016%20COLOQUIO.htm)